




Nin oday ah marku ninkaaga yahay

En gammel mann som kjæreste

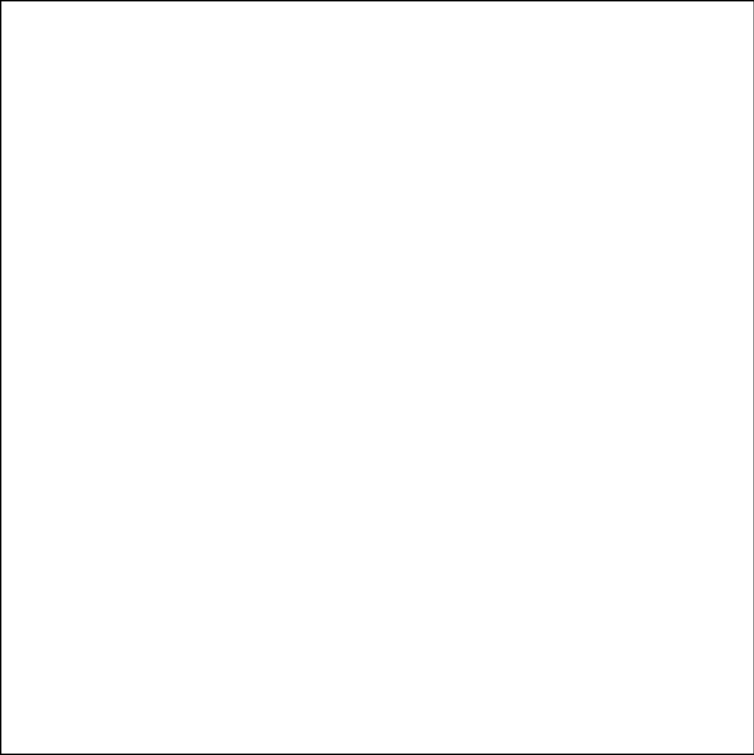
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Mohamed Abdirashid

 5

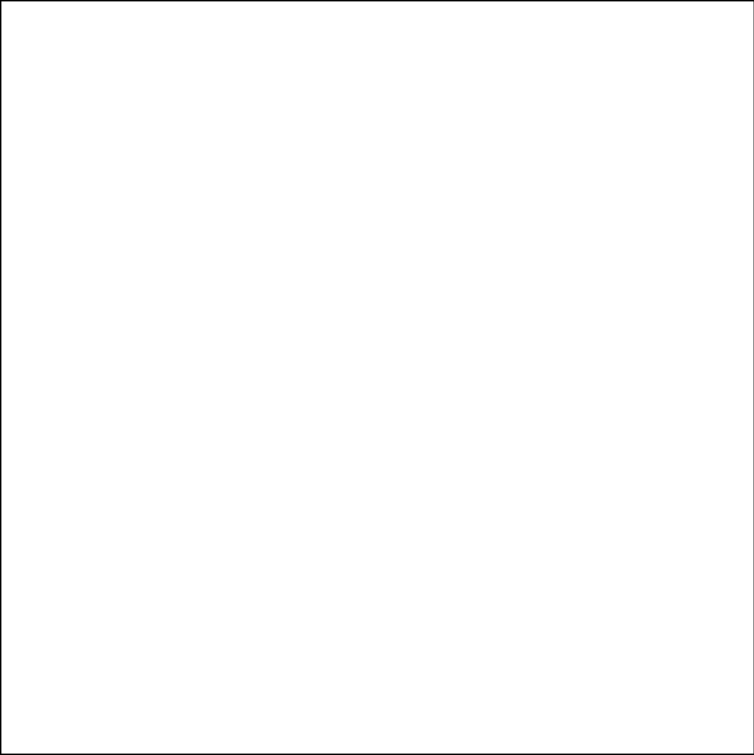
 Soomaali / norsk



Waxaan u maleeynaye in ragga Norwiiijiga ay yihiin ragga ugu fiican adduunka, balse taasi run maaha! Kahor intaan la kulmin ninka noqday ninkayga, waxaan ka shaqeeynaye Warshad ku taal Bangkok, wuxuu ku noolaa Pattaya. Waxaan ku kulanay internetka oo aan ugu dambeyntii noqonnay lamaane.

...

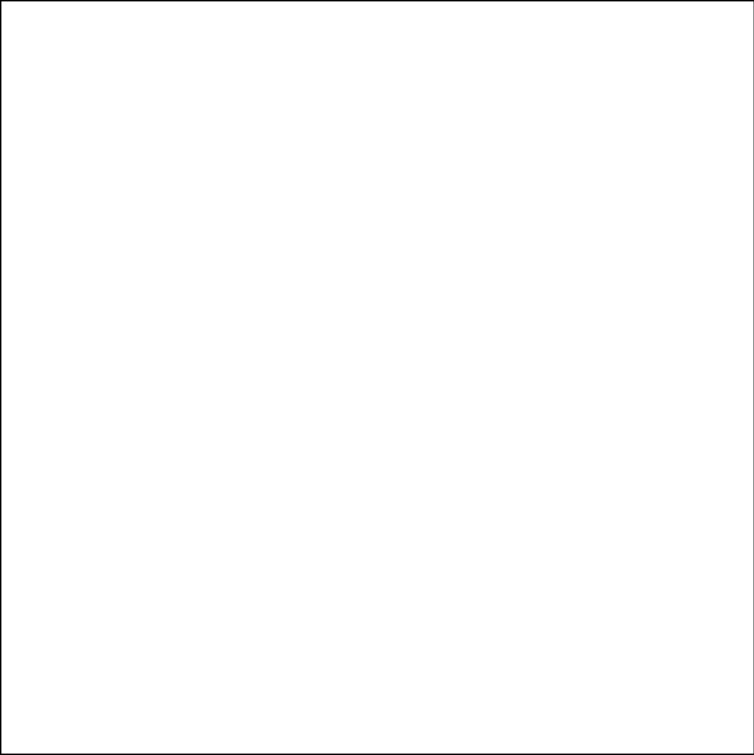
Jeg trodde norske menn var de beste mennene i verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble etter hvert sammen.



Muddo ka dib waxa aanu go'aansanay in aannu is guursano. Waxaan ka soo jeedaa qoys sabool ah, markaa in aan haysto nin ajnabi ah oo daryeeli kara qoyskayga waxay qayb ka ahayd sababta aan u guursaday.

...

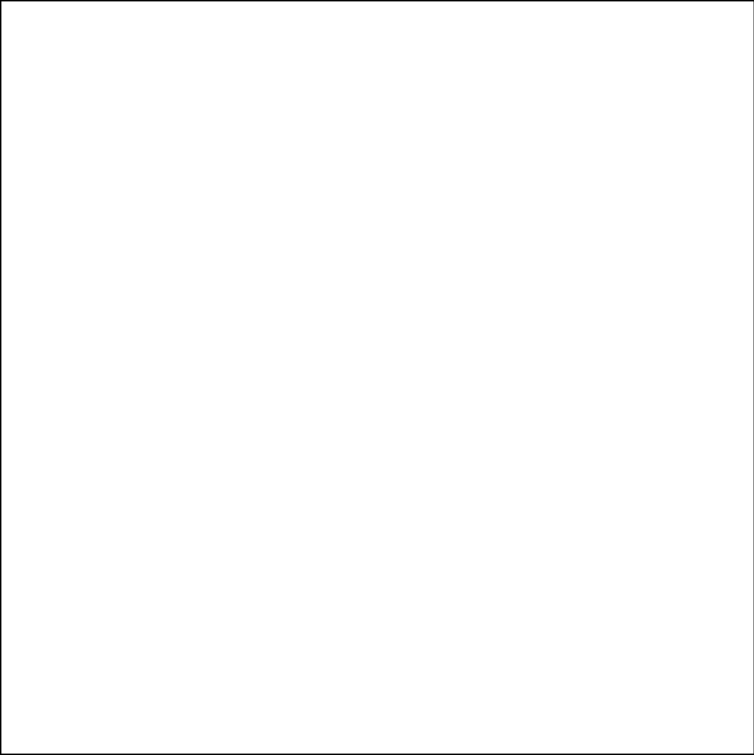
Etter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at jeg giftet meg med ham.



Waxaan u soo guurnay Norway, waxaan bilaabay in aan aado iskool si aan u barto Norwejiga. Waxay ahayd waqti adag. Maan haysan shatiga darawalnimada, ninkaygu waxa uu ku qasbanaaday in uu ii kaxeeyo iskoolka, isugo, dibna isoo celiyo. Waxay ahayd meel saacad noo jirta. Muddo ka dib waanu isku soo dhawaanay, laakiin wuxuu weli ku adkaystay inuu iskoolka ii wado. Ma uu rabin in aan keligay socdo.

• • •

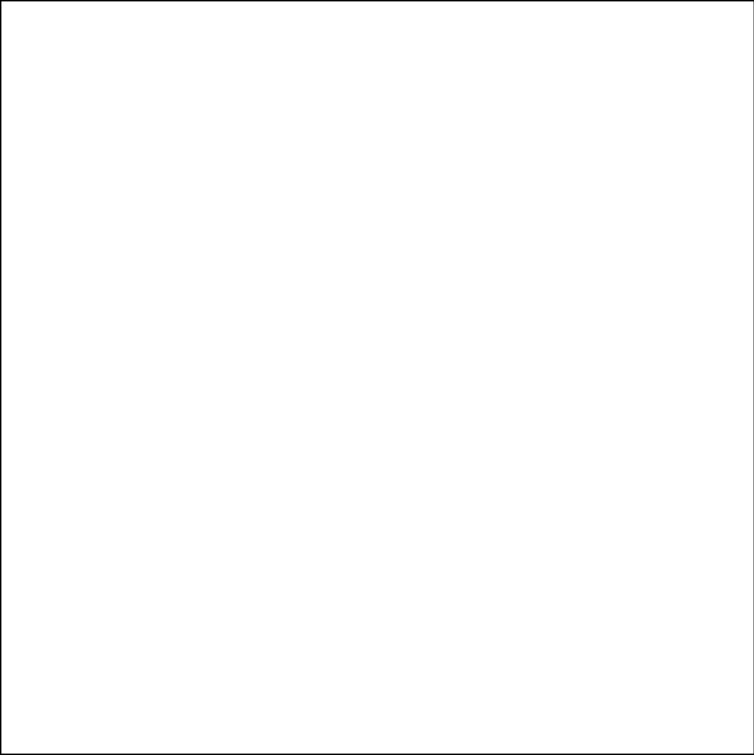
Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.



Wax lacag ah ma helin tan iyo markii aan Norway imid. Mar ninkeygu wuxuu i siiyay lacag aan ku qadeeyo, laakiin maadaama aan haysto lacag aad u yar, waan xafiday. Saaxiibadayda iskoolka waxay rabaan inay i caawiyaan si aan shaqo u helo, laakiin ninkeyga wuxuu leeyahay ma awoodi karo. Uma maleynayo aan ka shaqada nadiifinta aysan igu habbooneen aniga.

...

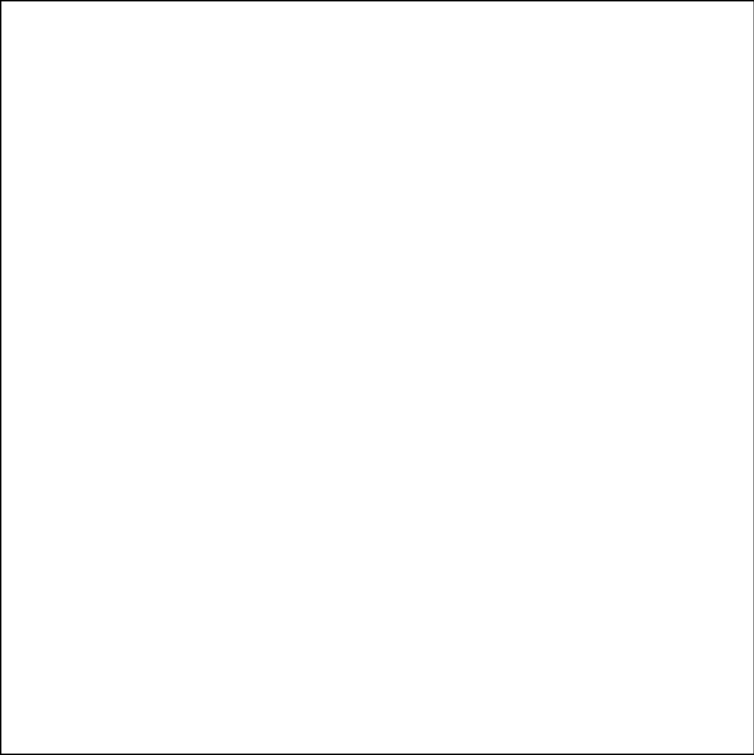
Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. Én gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.



Taa beddelkeeda shaqo kale ayuu ii qabtay – oo ah dhisitaanka geerashka. Waxa uu ahaa masuulka anigana wax walbana waan sameenayey. Wax badan ma uu qaban karin sababtoo ah wuu xanuunsanaa. Lacagtii uu ku dhisay geerashka waxba igamuusan siin.

• • •

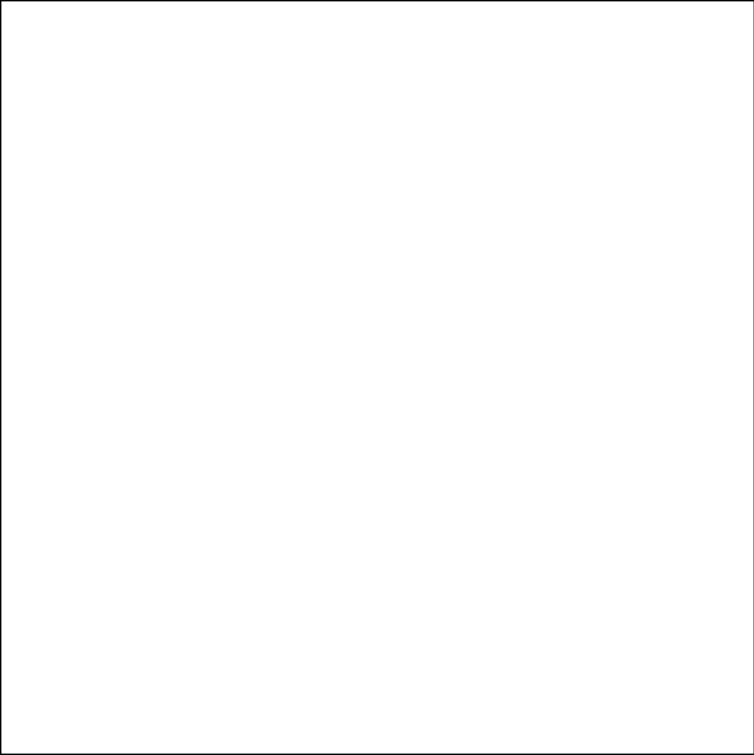
I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.



Maalin ayuu yiri waan ku caajisaa markuu guriga keligiis joogo, markaas ayuu go'aansaday inaan ey keensano. Ma rabin eey maadaama aan daalanahay iskoolkaa ka dib, waxaan lahaa casharo la iga rabo inaan kaga shaqeeyo guriga. Waxa uu sheegay in uu socodsiin doono eeyga maalin kasta, laakiin ugu dambeyntii waa in aan daryeelo labadaba eeyga iyo ninkeyga odayga ah.

...

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.



Ma garanayo waxa mustaqbalka noqon doono. Qorshahaygu waa inaan iskool kale aado, laakiin ninkaygu ma rabo inaan taas sameeyo. Waxa uu qorshaynayaa inuu iga sii fogaayo si uu iigu adkeeyo. Waxaan rabaa inaan iska celiyo, laakiin ma garanayo sida. Ma fududa in dal shisheeye kula noolaado nin oday ah sidii ninkayga oo kale sida aan moodayay inay noqon doonto.

• • •

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.




LIDA Stories

lidastories.net

Nin oday ah marku ninkaaga yahay

En gammel mann som kjæreste

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Mohamed Abdirashid (so), Espen Stranger-Johannessen (nb)

